Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Oto przychodzi z ― chmurami, i zobaczy Go wszelkie oko i którzy Jego przebili, i będą uderzać się w pierś przez Niego wszystkie ― plemiona ― ziemi. Tak, Amen. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Oto przychodzi z chmurami i zobaczy Go każde oko i którzy Go przebili i będą uderzać się w piersi przez Niego wszystkie plemiona ziemi tak amen |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto nadchodzi pośród obłoków\* i zobaczy Go każde oko, także ci, którzy Go przebili ;\*\* i opłakiwać Go będą wszystkie plemiona ziemi .\*\*\* \*\*\*\* Tak! Amen.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Oto przychodzi z chmurami, i zobaczy go każde oko, i którzy go przebodli. i uderzą się\* przez niego wszystkie plemiona ziemi. Tak, amen. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Oto przychodzi z chmurami i zobaczy Go każde oko i którzy Go przebili i będą uderzać się (w piersi) przez Niego wszystkie plemiona ziemi tak amen |

1. 1) <x>340 7:13</x>; <x>470 24:30</x>; <x>470 26:64</x>; <x>480 13:26</x>; <x>490 21:27</x>; <x>510 1:9-11</x>; <x>590 4:17</x>; <x>730 14:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>450 12:10</x>; <x>500 19:34</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W <x>450 12:10-13</x> chodzi o plemiona ziemi Izraela. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>450 12:10-13</x>; <x>490 23:27-28</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W piersi (gest żałoby). [↑](#footnote-ref-6)